

Cover: The flames from this bleed-off stack at one of Ottawa's sewage treatment plants symbolize two of society's major concerns, energy and the environment. The multi-image photograph shows methane, a gas produced as a by-product in the sewage breakdown process, being burned off as its content builds up in the spherical storage tank below. For both scientist and layman, the prospect of producing a valuable energy source from unwanted wastes has an obvious appeal. A research project at NRC aims at controlling and optimizing this valuable, natural process (Story page 16). Photographs by Bruce Kane, NRC.

Notre couverture: Les flammes sortant de la cheminée de l'une des stations d'épuration d'Ottawa symbolisent deux problèmes majeurs de notre société: l'énergie et l'environnement. Cette composition prismatique montre du méthane, sous-produit du processus de dégradation des effluents, en train de brûler pour équilibrer la pression du gaz qui s'accumule dans le réservoir sphérique que l'on voit ci-dessous. Tant pour le scientifique que pour le profane, la perspective de tirer une énergie précieuse de résidus encombrants est particulièrement attrayante. Des recherches en cours au CNRC visent à contrôler et à optimiser cet intéressant processus naturel (voir article page 17). Photographies de Bruce Kane, du CNRC.

